

КИЇВ

КУІВ

журнал
літератури, науки, мистецтва,
критики і суспільного життя



3

ТРАВЕНЬ
ЧЕРВЕНЬ

1959

MAY
JUNE

СОНЕТ 22

Не вірю дзеркалу в моє старіння
Як довго Ти і юність квітнуть враз.
Смерть дні мої тоді окупить тлінням,
Коли Твоє обличчя з'оре час.

Бо з мого серця одягу береться
Краса Твоя. Воно в Тобі лиш є.
Так і Твоє лиш в мене в грудях б'ється,
Раніш ніж Ти старітись не дає.

То ж як мені в старіння віру йняти?
Тому вважай, Кохання Ти моє,
На себе ради себе: Наче мати
Дитятко, серце я ношу Твоє, —

Моє як втратиш, не вернути втрати, —
Твоє ж дістав я, не щоб віддавати.

СОНЕТ 109

О, не кажи, що серцем я лукавив,
Хоч ніби пломінь мій в путі прив'яв!
Себе собі я легше б геть забрав,
Ніж власну душу, що в Тобі оставив:

Моя любов живе там: В ці пороги
Йду знов, як я, й ті мандри милі їм;
В сам час, і сам незмінений я ним;
Несу і воду вмитися з дороги.

Що немощ аж таку провинну б мав я,
Хоч земнородний, з кров'ю, теж я твір,
Що так себе брудив би, Ти не вір,
Щоб за Ніщо сукупність дїбр міняв я.

Ніщо — мені весь світ, — де все, що маю,
Весь скарб, це Ти, трояндний мій розмаю.

Переклад
Івана Будицького

Б. Николин / **Сьогоднішній стан преси в Україні**

Загально відомо, що кожна окупаційна влада в чужій країні обмежує всяку діяльність окупованого народу, насамперед політичну, господарську, а потім культурну, виховну і всяку іншу. Але ніде так не діється, щоб союзна держава якогось коммонвелту або федерації, держава довкола якої твориться такий союз чи федерація, трактувала союзні чи

сфедеровані держави, як окуповані країни. Ніде так нема, окрім, очевидно, Советського Союзу, який союзом називається лише на папері з такою ж союзною паперовою конституцією. В дійсності Москва трактує т. зв. союзні держави як окуповані країни під час воєнних дій, коли все життя підлягає воєнним законам. Доказом цього може послужити хоч би